



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 3. helmikuuta 2023
(OR. en)

6054/23
ADD 1

Toimielinten välinen asia:
2019/0261(NLE)

AVIATION 16
RELEX 142
USA 8
N 6
ISL 7

EHDOTUS

Lähetäjä:	Euroopan komission pääsihteeri, allekirjoittajana johtaja Martine DEPREZ
Saapunut:	3. helmikuuta 2023
Vastaanottaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
Kom:n asiak. nro:	COM(2023) 49 final
Asia:	LIITTEET asiakirjaan Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi Amerikan yhdysvaltojen, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden, Islannin sekä Norjan kuningaskunnan välillä 16 ja 21 päivänä kesäkuuta 2011 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2023) 49 final.

Liite: COM(2023) 49 final



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 3.2.2023
COM(2023) 49 final

ANNEXES 1 to 2

LIITTEET

asiakirjaan

Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi

Amerikan yhdysvaltojen, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden, Islannin sekä Norjan kuningaskunnan välillä 16 ja 21 päivänä kesäkuuta 2011 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta

PÖYTÄKIRJA

Amerikan yhdysvaltojen, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden, Islannin sekä Norjan kuningaskunnan välillä 16 ja 21 päivänä kesäkuuta 2011 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

AMERIKAN YHDYSVALLAT, jäljempänä 'Yhdysvallat',

sekä

ITÄVALLAN TASAVALTA,

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

KROATIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

TŠEKin TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

VIRON TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RANSKAN TASAVALTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

UNKARI,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

MALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOAVAKIAN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

~~ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,~~

jotka ovat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen osapuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita, jäljempänä 'jäsenvaltiot',

ja

EUROOPAN UNIONI

sekä

ISLANTI

ja

NORJAN KUNINGASKUNTA, jäljempänä 'Norja',

jotka

ottavat huomioon Kroatian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin 1 päivänä heinäkuuta 2013,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Amerikan yhdysvaltojen, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden, Islannin sekä Norjan kuningaskunnan välillä 16 ja 21 päivänä kesäkuuta 2011 allekirjoitettua lentoliikennesopimusta, jäljempänä 'vuoden 2011 sopimus', sovelletaan Kroatian tasavaltaan Euroopan unionin jäsenenä.

2 artikla

Kumotaan vuoden 2011 sopimuksen 2 artikla kokonaisuudessaan ja korvataan se seuraavasti:

”2 ARTIKLA

Lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna pöytäkirjoilla ja tämän sopimuksen liitteellä,
soveltaminen

Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, jäljempänä ’lentoliikennesopimus’, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla ja sellaisena kuin se on sittemmin muutettuna _____ ~~2019~~2023 allekirjoitetulla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, muuttamista Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi koskevalla pöytäkirjalla, jäljempänä ’pöytäkirjat’, määräyksiä, jotka ovat osa tätä sopimusta, sovelletaan kaikkiin tämän sopimuksen osapuoliin, jollei tämän sopimuksen liitteestä muuta johdu. Lentoliikennesopimuksen määräyksiä, sellaisina kuin ne ovat muutettuina pöytäkirjoilla, sovelletaan Islantiin ja Norjaan siten kuin ne olisivat Euroopan unionin jäsenvaltioita, joten Islannilla ja Norjalla on samat oikeudet ja velvoitteet kuin jäsenvaltioilla kyseisen sopimuksen nojalla. Tämän sopimuksen liitteessä olevat määräykset ovat erottamaton osa tätä sopimusta.”

3 artikla

Korvataan vuoden 2011 sopimuksen liitteessä olevat viittaukset ”pöytäkirjaan” viittauksilla ”pöytäkirjoihin”.

4 artikla

Kumotaan vuoden 2011 sopimuksen 6 kohta kokonaisuudessaan ja korvataan se seuraavasti:

”6. Muutetaan lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna pöytäkirjoilla, liitteessä I olevan 3 jakson teksti seuraavasti:

”Sen estämättä, mitä tämän sopimuksen 3 artiklassa määrätään, Yhdysvaltojen lentoyhtiöillä ei ole oikeutta tarjota pelkkiä rahtikuljetuksia, jos ne eivät ole osa Yhdysvaltojen ja

jäsenvaltioissa sijaitsevien paikkojen välistä liikennettä, lukuun ottamatta Kroatian tasavaltaan, Tšekin tasavaltaan, Ranskan tasavaltaan, Saksan liittotasavaltaan, Luxemburgin suurherttuakuntaan, Maltaan, Puolan tasavaltaan, Portugalin tasavaltaan, Slovakian tasavaltaan, Islantiin ja Norjan kuningaskuntaan saapuvaa tai sieltä lähtevää liikennettä.”

5 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan myöhäisimpänä seuraavista ajankohdista:

1. vuoden 2011 sopimuksen voimaantulopäivänä;

Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitettaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi tehdyn, _____ **201923** allekirjoitetun pöytäkirjan voimaantulopäivänä;

3. yhden kuukauden kuluttua viimeisimmän sellaisen diplomaattisen nootin päiväyksestä, jolla sopimuspuolet vahvistavat, että kaikki tämän pöytäkirjan voimaantulon edellyttämät tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

6 artikla

Sopimuspuolet soveltavat tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti, siinä määrin kuin se on mahdollista sovellettavan kansallisen lainsäädännön nojalla, pöytäkirjan allekirjoituspäivästä sen voimaantuloon saakka.

Tehty ...ssa, neljänä kappaleena, ... päivänä ...kuuta **201923**.

Amerikan yhdysvaltojen puolesta:

Itävallan tasavallan puolesta,
Belgian kuningaskunnan puolesta,
Bulgarian tasavallan puolesta,
Kroatian tasavallan puolesta,
Kyproksen tasavallan puolesta,

Tšekin tasavallan puolesta,
Tanskan kuningaskunnan puolesta,
Viron tasavallan puolesta,
Suomen tasavallan puolesta,
Ranskan tasavallan puolesta,
Saksan liittotasavallan puolesta,
Helleenien tasavallan puolesta,
Unkarin puolesta,
Irlannin puolesta,
Italian tasavallan puolesta,
Latvian tasavallan puolesta,
Liettuan tasavallan puolesta,
Luxemburgin suurherttuakunnan puolesta,
Maltan puolesta,
Alankomaiden kuningaskunnan puolesta,
Puolan tasavallan puolesta,
Portugalin tasavallan puolesta,
Romanian puolesta,
Slovakian tasavallan puolesta,
Slovenian tasavallan puolesta,
Espanjan kuningaskunnan puolesta,
Ruotsin kuningaskunnan puolesta,
~~Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan puolesta~~ ja
Euroopan unionin puolesta:

Islannin puolesta:

Norjan kuningaskunnan puolesta:

Yhteinen julistus

”Amerikan yhdysvaltojen, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Islannin ja Norjan kuningaskunnan edustajat vahvistivat, että Amerikan yhdysvaltojen, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden, Islannin sekä Norjan kuningaskunnan välillä 16 ja 21 päivänä kesäkuuta 2011 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi tehdyn, _____ ~~2019~~23 allekirjoitetun pöytäkirjan, jäljempänä ’pöytäkirja’, teksti on varmennettava muilla kielillä joko kirjeenvaihtona ennen pöytäkirjan allekirjoittamista tai sekakomitean päätöksellä pöytäkirjan allekirjoittamisen jälkeen.

Edustajat vahvistivat myös, että ilmaisu ”muut kielet” yhteisessä julistuksessa, joka muodostaa osan Amerikan yhdysvaltojen, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden, Islannin sekä Norjan kuningaskunnan välillä 16 ja 21 päivänä kesäkuuta 2011 allekirjoitettua lentoliikennesopimusta, kattaa Euroopan unioniin liittyvien jäsenvaltioiden kielet.

Tämä yhteinen julistus on pöytäkirjan erottamaton osa.”

Amerikan yhdysvaltojen puolesta:

Euroopan unionin

ja sen jäsenvaltioiden puolesta:

Islannin puolesta:

Norjan kuningaskunnan puolesta: